

HON
OFERENN

HEULIET
MAT



**HON OFERENN
HEULIET MAT**

KENTSKRID

Eur c'hristen mat a ya d'an oferenn bep sul ha bep gouel-berz (Nedelec, ar Yaou-Bask, Gouel Maria-Hanter-Eost, an Hollsent).

Eur c'hristen mat, pa vez en oferenn, a oar en em unani gant ar beleg, kinnig da Zoue Korf ha Gwad e Vab diskennet war an Aoter hag en em ginnig d'ezan ivez asambles gant Jezuz evit e adori, e drugarekaat, goulenn digantañ ar pardon eus pec'hejou an dud hag an holl c'hrasou en devez ezomm evitañ e-unan hag evit ar bed holl.

Eur c'hristen mat, goude beza bet en oferenn, a vev diouz an oferenn-se, da lavarout eo: e poagn da ren eur vuhez santelec'h-santela, o tiskouez muioc'h-mui a garantez da Zoue ha d'e nesa.

E zever eo..., hag e vad eo iveau, rak, evel ma lavar d'eomp an Aotrou 'n Eskob Fauvel (1) goude Hon Tad Santel ar Pap (2), an Oferenn eo « kalonenn ar relijon gristen ». Hi eo ar Sakrifis bras a ro d'an den ar galloud da bedi Doue en eun doare parfet. Enni e kav ar sklerijenn hag an nerz en devez ezomm evit ren eur vuhez glanoc'h, uheloc'h, pinvidikoc'h dirak Doue..., eur vuhez din eus ar Baradoz !

Allas ! na pet ha pet ne gomprendont ket kement-se !

Nag a hini a vank d'an oferenn evit an distera digarez !

Nag a hini a vez, e-pad an oferenn, disebiant, dievez, o daoulagad o trei a gleiz hag a zehou, o spered o nijal du-mañ du-hont, muioc'h chalet gant aferioru ar bed eget gant ar Sakrifis bras a vez nevezet dirazo !

Nag a hini all, goude beza bet en oferenn, a zistro d'ar gêr yen e-keñver Jezuz-Krist, o Doue meurbet madelezus marvet

(1) Lizer a Baster 1948.

(2) Lizer-meur « Mediator Dei », 20 Du 1947.

evito war ar Groaz, hag a dremen ar sizun penn-da-benn hep
kemer an distera poan da veva diouz e gelennadurez !

Penaos 'ta sklerijenna an holl dud keiz-se ? Penaos dis-kouez d'ezo pegean talvoudus eo Sakrifis santel an Oferenn bag o lakaat da gemer perz ennañ ?

« Evit an oferenn-blén, eme an Aoutrou'n Eskob Fauvel, ar gwella doare da gemer perz enni eo respont holl asambles hag a-unan da gomzou ar beleg. Plijout a ra d'eomp ober meuleudi d'ar pez a zo bet klasket 'ober war an tu-se. Bez'e c'heller ivez kana kantikou anavezet gant ar bobl hag a zo ken talvoudus da greski ar Feiz hag an devosion er chalonou, met dereat e vefe o dibab ar muia ma c'heller hervez al lodennou dishenvel eus an oferenn. »

Setu aze euen-hag-eeun ar pez hon eus klasket ober el levrig-mañ. Chouec'h oferenn, — pe gentoc'h: chouec'h doare disheñvel da heulia an oferenn-blén, — a vo kavet annañ.

En oferenn genta, ar bobl a respont d'ar beleg, evel ma-
ra ar c'hurust pe ar masikod.

En eil hag en drede, unan (eur beleg, eul lean, eul leanez-
pe eun all) a lavar pedennou hag a zispleg meur a dra diwar-
benn ar Sakrifis santel evit kelenn an dud fidel, hag an
re-mañ a lavar ar pedennou pe a gan ar c'hantikou a zo
merket d'ezzo.

Er bedervet e c'heller... pe lavarout ar pedennou ha kana
ar c'hangou holl asambles..., pe lakaat unan da lavarout ar
pedennou hag ar bobl da gana ar c'hangou..., pe c'hoaz lezel
a-gostez ar pedennou ha kana hepken ar c'hangou.

An teir diweza-mañ da vihana à c'hell bez a implijet en holl barreziou, memes er parreziou n'eus enno nemet eur beleg. Unan eus an tud fidel a entono ar c'hantikou hag ar ne all a gendalch'o.

Ma vez c'hoant, e vez gellet iveau kemer tamm en eun
oferenn eur sulvez ha tamm eun eun oferenn all eur sulvez
all, pe c'hoaz chefich pe lezel a gostez lodenn pe lodenn anezo.
An hini a reno an oferenn, a raio evel ma plijo gantañ evit
brasa mad ar bobl.

Setu aze meur a zoare, evit ar gristenien, da gemer perz er Sakrifis santel. Meur a hini all a zo c'hoaz, rak, evel malavar an Tad santel ar Pab Pi XII (1), n'o deus an holl nag ar memes spered, nag ar memes plegou, nag ar memes ezommou.

E pep oférenn da vihana, ra vezó desket d'an dud fidel kompreñ ha karout Sakrifis bras ar Groaz nevezet dirazo war an Aoter ! Ra vezint sikouret dreist-holl, dre ar pedennou, ar c'hangtikou hag an aliou mat a zo ret evit-se, da ginnig da Zoue an Tad Korf ha Gwad prizius e Vab ha d'en en ginnig d'ezañ iveau asambles gant Jezuz evit e adori, e drugarekaat, kaout digantañ ar pardon eus o fec'hejou ha goulenn digantañ ar grasou o devez ezomm evito o-unan hag evit o nesa.

Neuza, pell diouz beza enouet, evel ma c'hoarvez re alies e parrezioù 'zo, e vez gwelet an dud o tiredek adarre laouen d'an oferenn bep sul ha bep gouel-berz, o lakaat an ilizou da dregerni gant ar c'han hag o rei da-c'houde, en-dro d'ezo, ar skouer eus ar vuhez kristen didamall.

O Gwer'hez Sakr, c'hou hag hoc'h eus heuliaet ken mat an Oferen war ar Menez Kalvar, deskit d'eomp anaout ha karout atao muioch'h-mui eur sakriffis hag a zo ken santez ha ker talvezou !

KENTA OFERENN

(En oferenn-mañ, an dud fidel, holl asambles, a respont
d'ar beleg evel ma ra ar c'hurust pe ar masikod).

KENTA LODENN

AR PEDENNOU EVIT EN EM BREPARI

E traon an aoter

AR BELEG. — In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Introibo ad altare Dei.

AN HOLL. — Ad Deum qui laetificat juventutem meam.

AR BELEG. — Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta; ab homine iniquo et doloso erue me.

AN HOLL. — Quia tu es, Deus, fortitudo mea; quare

— En an an Tad, hag ar Mab hag ar Spered-Santel. Evel-se bezet graet.

— Me a bigno ouz aoter Doue.

— Evit tostaat ouz Doue a ro levenez d'am yaouankiz.

— Va barnit, o va Doue, ha n'am lakin ket e renk an dud difeiz; va diwallit diouz an dud fall ha disleal.

— Rak c'houi eo va nerz, o va Doue; perak hoc'h eus va

me repulisti et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

AR BELEG. — Emitte lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

AN HOLL. — Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui laetificat juventutem meam.

AR BELEG. — Contibebor tibi in cithara, Deus, Deus meus; quare tristis es anima mea et quare conturbas me?

AN HOLL. — Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi; salutare vultus mei et Deus meus.

AR BELEG. — Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto.

AN HOLL. — Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

AR BELEG. — Introibo ad altare Dei.

AN HOLL. — Ad Deum qui laetificat juventutem meam.

AR BELEG. — Adjutorium nostrum in nomine Domini.

AN HOLL. — Qui fecit celum et terram.

zaolet pell diouzoc'h ha perak emaoun en dristidigez, gwasket gant va enebour?

— Lakit da bara warnoun ho sklerijenn hag ho kwirionez; ganto oun bet henchet ha degaset betek ho menez santel ha betek ho telou.

— Ha me a bigno ouz Aoter Doue, evit tostaat ouz Doue a ro levenez d'am yaouankiz.

— Me a gano ho meuleudi war an delenn, o va Doue; perak eta oc'h trist, va ene, ha perak beza trubuilhet?

— Lakit ho fizian e Doue, rak e veuli a rin c'hoaz; heñ eo va salver ha va Doue.

— Gloar d'an Tad ha d'ar Mab ha d'ar Spered-Santel.

— Evel ma oa er penn kenta, bremañ, bepred hag a-hed an holl amzeriou. Evel-se bezet graet.

— Me a bigno ouz Aoter Doue.

— Evit mont betek Doue, a ro levenez d'am yaouankiz.

— Hor fizian a zo e ano Doue.

— En deus graet an Neñ hag an douar.

Confiteor

AR BELEG. — Confiteor
Deo omnipotenti..., orare pro
me ad Dominum Deum nos-
trum.

AN HOLL. — Miseratur tui
omnipotens Deus, et, dimissis
peccatis tuis, perducat te ad
vitam æternam.

AR BELEG. — Amen.

AN HOLL. — Confiteor Deo
omnipotenti, — beatae Marie
sempre virginis, — beato Mi-
chaeli archangelo, — beato
Joanni Baptiste, — sanctis
apostolis Petro et Paulo, — et
omnibus sanctis et tibi, pater,
— quia peccavi nimis cogi-
tatione, verbo et opere; —
mea culpa, mea culpa, mea
maxima culpa. — Ideo precor
beatam Mariam semper vir-
ginem, — beatum Michaelem
Archangelum — beatum Joa-
nem Baptistam, — sanctos
apostolos Petrum et Paulum,
— omnes sanctos et te, Pa-
ter, — orare pro me ad Domi-
num Deum nostrum.

AR BELEG. — Misereatur
vestri omnipotens Deus, et,
dimissis peccatis vestris, per-
ducat vos ad vitam æternam.

AN HOLL. — Amen.

— Me a gofes ouz Doue
holl-challoudek, ..., da bedi
Doue evidoun.

— Ra vezoz Doue trugare-
zus en ho keñver, ha, goude
bez a pardonet d'eo'ch ho
pec'hejou, ra gaso ac'hanc'h
d'ar vuhez peurbadus.

— Evel-se bezet graet.

— Me a gofes ouz Doue
holl-challoudek, — ouz ar
Werc'hez glorijs Vari, —
ouz an Aotrou sant Mikael
arc'hael, — ouz an Aotrou
sant Yann-Vadezour, — ouz
an ebestel sant Per ha sant
Paol, — hag ouz an holl
Sent, hag ouzoc'h, va Zad, —
abalamour m'am eus pee'het
bras dre soñj, dre gomz ha
dre ober, — dre va faot, dre
va faot, dre va brasa faot, —
Rak-se e pedan ar Werc'hez
glorijs Vari, — an Aotrou sant
Mikael Arc'heel — an Aotrou
sant Yann-Vadezour, — an
ebestel sant Per ha sant
Paol, — hag an holl Sent, ha
chouï, va Zad, — da bedi
Doue evidoun.

— Ra vezoz Doue trugare-
zus en ho keñver, ha, goude
bez a pardonet d'eo'ch ho
pec'hejou, ra gaso ac'hanc'h
noc'h d'ar vuhez peurbadus.

— Evel-se bezet graet.

AR BELEG. — Indulgen-
tiam, absolutionem et remis-
sionem peccatorum nostro-
rum tribuat nobis omnipotens
et misericors Dominus.

AN HOLL. — Amen.

AR BELEG. — Deus, tu
conversus vivificabis nos.

AN HOLL. — Et plebs tua
habitabit in te.

AR BELEG. — Ostende
nobis, Domine, misericordiam
tuam.

AN HOLL. — Et salutare
tuum da nobis.

AR BELEG. — Domine,
exaudi orationem meam.

AN HOLL. — Et clamor
meus ad te veniat.

AR BELEG. — Dominus
vobiscum.

AN HOLL. — Et cum spiri-
tu tuo.

— Ra vezoz roet d'eomp ar
pardon hag an absolvenn eus
hon holl bec'hejou gant Doue
holl-challoudek ha trugare-
zus.

— Evel-se bezet graet.

— Va Doue, chouï en em
droio ouzomp evit rei d'eomp
ar vuhez.

— Hag ho pobl a gavo le-
venez ennoch.

— Diskouezit d'eomp, Ao-
trou, ho trugarez.

— Ha saveteit ac'hanomp.

— O va Doue, selaouit va
fedenn.

— Ha ra savo va mouez
betek ennoch.

— Ra vezoz Doue ganeoc'h.

— Ha ganeoc'h iveauz.

Kyrie

AR BELEG. — Kyrie, elei-
son.

AN HOLL. — Kyrie, elei-
son.

AR BELEG. — Kyrie, elei-
son.

— Aotrou, ho pet truez
ouzomp.

— Aotrou, ho pet truez
ouzomp.

— Aotrou, ho pet truez
ouzomp.

AN HOLL. — Christe, eleison.

AR BELEG. — Christe, eleison.

AN HOLL. — Christe, eleison.

AR BELEG. — Kyrie, eleison.

AN HOLL. — Kyrie, eleison.

AR BELEG. — Kyrie, eleison.

Gloria (pa vez lavaret)

(At Gloria, ma vez c'hoant, a c'helloc beza lavaret asambles gant ar beleg).

Gloria in excelsis Deo — et in terra pax hominibus bonae voluntatis — Laudamus te, — Benedicimus te. — Adoramus te. — Glorificamus te. — Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. — Domine Deus, rex caelstis, Deus Pater omnipotens, — Domine Fili unigenite, Iesu Christe. — Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. — Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. — Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. — Quoniam tu solus sanctus. — Tu solus Domi-

— Krist, ho pet truez ouzomp.

— Krist, ho pet truez ouzomp.

— Krist, ho pet truez ouzomp.

— Aotrou, ho pet truez ouzomp.

— Aotrou, ho pet truez ouzomp.

— Aotrou, ho pet truez ouzomp.

nus. — Tu solus altissimus, Jesu Christe. — Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

dehou d'an Tad, ho pet truez ouzomp. — Rak c'houi hepken a zo santed. — C'houi hepken a zo uhel-meurbet, Jezuz-Krist, — gant ar Specred-Santel e gloar an Tad. Evel-se bezet gaet.

AR BELEG. — Dominus vobiscum.

AN HOLL. — Et cum spiritu tuo.

— Ra vo an Aotrou Doue ganeoc'h.

— Ha ganeoc'h iverz.

An Orezon

Unan a lenn « Pedenn » pe « Orezon » an deiz e brezoneg hag a vouez uhel.

AR BELEG. — Per omnia ssecula seculorum.

AN HOLL. — Amen.

— A-hed an holl amzeriou.

— Evel-se bezet gaet.

Al Lizer-Abostol

Unan a lenn e brezoneg al Lizer-Abostol.

Ha pa vez echu :

AN HOLL. — Deo gratias. | Bennoz da Zoue.

An Aviel

AR BELEG. — Dominus vobiscum.

AN HOLL. — Et cum spiritu tuo.

AR BELEG. — Sequentia sancti Evangelii secundum...

AN HOLL. — Gloria tibi, Domine.

Unan a lenn an Aviel e brezoneg.

Ha pa vez echu :

AN HOLL. — Laus tibi, | — M-e u le und i d'eo ch, o Krist.

Credo (pa vez lavaret)

(Ar Gredo, ma vez c'hoant, a c'helloc beza lavarek asambles gant ar beleg).

Credo in unum Deum, — Patrem omnipotentem, — factorem cœli et terræ, — visibilium omnium et invisibilium. — Et in unum Dominum Iesum Christum filium Dei unigenitum. — Et ex Patre natum ante omnia sœcula. — Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. — Genitum, non factum,

Me a gred en eun Doue hepken, — an Tad holl-chal-loudek, — krouer an Neñv hag an douar, — an traou a weler hag ar re na weler ket. — Hag en eun Aotrou hepken, Jezuz-Krist, Mab Unik da Zoue. — Ganet eus an Tad a-raok an holl amzeriou. — Doue eus Doue, sklerijenn deuet eus ar sklerijenn, gwir

— Ra vo an Aotrou Doue ganeoc'h.

— Ha ganeoc'h iveauz.

— Kendalc'h an Aviel sante tel hervez...

— Gloar d'eo ch, Aotrou.

consubstantiale Patri, — per quem omnia facta sunt. — Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caels, — Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. — Et homo factus est. — Crucifixus etiam pro nobis. — Sub Pontio Pilato passus et sepultus est. — Et resurrexit tertia die secundum Scripturas. — Et ascendit in celum, sedet ad dexteram Patris. — Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, — cuius regni non erit finis. — Et in Spiritum Sanctum dominum et vivificantem, — qui ex Patre filio procedit. — Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, — qui locutus est per Prophetas. — Et unam, sanctam, cathollicam et apostolicam Ecclesiam. — Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. — Et expecto resurrectionem mortuorum. — Et vitam venturi sæculi. Amen.

Doue deuet eus ar gwir Doue. — Koñsevet, nann krouet ; eus ar memes natur hag an Tad, — gantañ eo bet graet pep tra. — Evidomp-ni, an dud, hag evit hor silvidigez, eo diskennet eus an Neñv, — eo bet koñsevet eus ar Spered Santel gant ar Werch'ez Vari. — Hag ez eo en em c'hraet den. — Eo bet staget iveauz ouz ar Groaz evidomp, — en deus gouzañvet dindan Poñs-Pilad hag eo bet sebeliet. — Hag eò savet eus ar bez d'an trede deiz hervez ar Skritur-Sakr. — Hag eo pignet d'an Neñv hag eo azezet en tu dehou d'an Tad. — Hag e teuio adarre leun a c'hoar da varn ar re veo hag ar re varo, — ra vo fin ebet d'e rouantelez. — Hag er Spered Santel, hon Aotrou iveauz, a ro ar vuhez, — a zeu eus an Tad hag eus ar Mab, — a zo adoret ha meulet evel an Tad hag ar Mab, — en deus komzet dre ar Brofeted. — Hag en Iliz, a zo unan, santele, katolik hag abostolik. — Anzau a ran ez eus eur vadeziant evit lemel ar pec'hejou. — Ha gortoz a ran rezurektion ar re varo, hag ar vuhez peurbadus. Evel-se bezet graet.

Ar bedenn a vouez izel

Unan a lenn anezi a vouez uhel e brezoneg.

AR BELEG. — Per omnia
sæcula sæculorum.

— A-hed an holl amze-
riou.

AN HOLL. — Amen.

— Evel-se bezet graet.

TREDE LODENN

AL LID-KINNIG

AR BELEG. — Dominus vobiscum. — Ra vo an Aotrou Doue ganeoc'h.

AN HOLL. — Et cum spiritu tuo. — Ha ganeoc'h iveauz.

Orate, Fratres

Ar beleg a dro war-du an dud fidel.

AR BELEG. — Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

— Pedit, va breudeur, evit ma vo va sakrifis, a zo iveauz ho hini, kavet mat gant an Doue holl-c'halloudek.

AN HOLL. — Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis — ad laudem et gloriam nominis sui, — ad utilitatem quoque nostram, — totiusque Ecclesiae sue sanctae.

— Ra vo degemeret ho sakrifis gant Doue — evit enor ha gloar e ano, — evit hor mad hon-unan, — ha mad an Iliz santel a-bez.

PEDERVET LODENN

AR GORREOU

Ar Prefas

AR BELEG. — Dominus vobiscum. — Ra vo an Aotrou Done ganeoc'h.

AN HOLL. — Et cum spiritu tuo. — Ha ganeoc'h iveauz.

AR BELEG. — Sursum corda.

AN HOLL. — Habemus ad Dominum.

AR BELEG. — Gratias agamus Domino Deo nostro.

AN HOLL. — Dignum et justum est.

— Savit uhel ho kalonou.

— Emaint savef ganeomp war-du an Aotrou Doue.

— Lavaromp bennoz da Zoue hon Aotrou.

— Eun dra vat ha dleet eo.

Sanctus

(Ma vez c'hoant, ar « Sanctus » a chello beza lavaret asambles gant ar beleg).

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth. —
 Pleni sunt celi et terra gloria tua. — Hosanna in excelsis.
 — Benedictus qui venit in nomine Domini. — Hosanna in excelsis.

Santel, santel, santel eo an Aotrou, Doue an armeou. — Leun eo an Neñv hag an douar gant e chloar. — Meuleudi d'ezan e barr an Neñvou. — Benniget an Hini a zeu e ano Doue. — Meuleudi d'ezan e barr an Neñvou.

PEMPVET LODENN

AR GOMUNION

Ar Bater Noster

AR BELEG. — Per omnia
secula saeculorum.

AN HOLL. — Amen.

AR BELEG. — Oremus.
Præceptis salutaribus moniti
et divina institutione formati,
audemus dicere :

Pater noster qui es in cælis, — sanctificetur nomen tuum, — adveniat regnum tuum; — fiat voluntas tua sicut in cælo in terra. — Pa-

— A-hed an holl amzeriou.

— Evel-se bezet graet.

— Pedom. — Kenteliet
gant Hör Salver, en deus des-
ket d'eomp pedi, e kredomp
lavarout :

— Hon Tad hag a zo en
Neñv, — hoc'h ano bezet san-
tellet, — ho rouantelez deu-
et d'eomp, — ho polonitez
bezet graet war an douar

nem nostrum quotidianum da
nobis hodie, — et dimitte no-
bis debita nostra, — sicut et
nos dimittimus debitoribus
nostris, — et ne nos inducas
in tentationem.

**AN HOLL. — Sed libera
nos a malo.**

AR BELEG. — Amen.

evel en Neñv. — Roit d'eomp
htrio hor bara pemdeziek ;
— ha pardonit d'eomp hon
ofañsou, — evel ma pardo-
nomp d'ar re o deus hon
ofañset, — ha n'hol lezit ket
da goueza en dentasion.

— Met hon diwallit diouz
an droug.

— Evel-se bezet graet.

Ar beleg a c'houenn neuze ma vo diwallat an eneou diouz
pep droug ha diouz pep pec'hed, hag ober a ra ar goulenn-se
dre Jezuz-Krist a vev hag a ren gant Doue an Tad a-unan gant
ar Spefed-Sanfel...

**AR BELEG. — Per omnia
secula saeculorum.**

AN HOLL. — Amen.

**AR BELEG. — Pax Domini
sit semper vobiscum.**

**AN HOLL. — Et cum spi-
ritu tuo.**

— A-hed an holl amze-
riou.

— Evel-se bezet graet.

— Ra no bepred peoc'h an
Aotrou Doue ganeoc'h.

— Ha ganeoc'h iveau.

Agnus Dei ha Domine, non sum dignus

(Ma vez c'hoant, an « Agnus Dei » hag an « Domine, non
sum dignus » a chello beza lavaret asambles gant ar beleg).

**Agnus Dei — qui tollis pec-
cata mundi, — miserere nobis.**

**Agnus Dei — qui tollis pec-
cata mundi, — miserere nobis.**

— Oan Doue, — c'houi
hag a zistruij pec'hejou ar
bed, — ho pet truez ouzomp.

— Oan Doue, — c'houi
hag a zistruij pec'hejou ar
bed, — ho pet truez ouzomp.

Agnus Dei — qui tollis pec-
cata mundi, — dona nobis pa-
cem.

— Oan Doue, — c'houi
hag a zistruij pec'hejou ar
bed, — roit d'eomp ar peoc'h.

Domine, non sum dignus,
ut intres sub tectum meum,
sed tantum dic verbo,
et sanabitur anima mea.
(teir gwech)

Va Doue, n'oun ket din —
e tiskennfec'h em c'halon, —
met lavaril eur ger hepken,
— ha va ene a vo pare.
(teir gwech.)

C'HOUEC'H VET LODENN

**GOUDE AR GOMUNION,
AR PEDENNOU EVIT TRUGAREKAAT**

AR BELEG. — Dominus
vobiscum.

— Ra vo an Aotrou Doue
ganeoc'h.

AN HOLL. — Et cum spi-
ritu tuo.

— Ha ganeoc'h iveau.

Unan a lenn e brezoneg an « orezon » goude ar gomunion.

AR BELEG. — Dominus
vobiscum.

— Ra vo an Aotrou Doue
ganeoc'h.

AN HOLL. — Et cum spi-
ritu tuo.

— Ha ganeoc'h iveau.

AR BELEG. — Ite, missa
est.

— It, echu eo an Oferenn.

AN HOLL. — Deo gratias.

— Bennoz da Zoue.

Pe, pa ne vez ket bet lavaret ar « Gloria »:

AR BELEG. — Benedica-
mus Domino.

— Meulomp Doue.

AN HOLL. — Deo gratias.

— Bennoz da Zoue.

Pe, da oferenn an Anaon:

AR BELEG. — Requiescant
in pace.

— Ra ziskuizint er peoc'h.

AN HOLL. — Amen.

— Evel-se bezet graet.

Bennoz ar beleg

AR BÉLEG. — Benedicat
vos omnipotens Deus, Pater
et Filius et Spiritus sanctus.

— Ra vezoc'h benniget
gant Doue holl-c'halloudek,
an Tad hag ar Mab hag ar
Spred-Santel.

AN HOLL. — Amen.

— Evel-se bezet graet.

An Aviel diweza

AR BELEG. — Dominus
vobiscum.

— Ra vo an Aotron^s Doue
ganeoc'h.

AN HOLL. — Et cum spi-
ritu tuo.

— Ha ganeoc'h iveau.

AR BELEG. — Initium
sancti Evangelii secundum
Joannem.

— Penn kenta an Aviel
hervez sant Yann.

AN HOLL. — Gloria tibi,
Domine.

— Menteudi d'eo'ch, Aotrou.

E-pad ma vez ar beleg o lenn an' Aviel e latin, unan a lenn
anezañ e brezoneg:

Er penn kenta e oa ar Verb — da lavarout eo: Mab Doue —
hag ar Verb a oa gant Doue, hag ar Verb a oa Doue. Er penn

kenta e oa e Doue. Gantañ eo bet graet pep tra hag hepdañ n'eus bet graet netra. Ennañ e oa ar vuhez hag ar vuhez a oa sklerijenn an dud, hag ar sklerijenn a lugern en deñvalijenn, — da lavarout eo: er bed, — hag an deñvalijenn n'he deus ket he degemeret. Bez' e voe eun den degaset gant Doue, e anō Yann. Dont a reas evit beza test, evit rei testeni d'ar sklerijenn, evit lakaat an holl da gredi. Ne oa ket ar sklerijenn; deuet e oa hepken da rei testeni d'ar sklerijenn.

Ar Verb, — Mab Doue, — a oa ar sklerijenn wirion a lugern war bep den a zeu er bed-mañ. Er bed e oa hag ar bed a zo bet graet gantañ hag ar bed n'en deus ket e anavezet. Deuet eo en e dra, ha n'eo ket bet degemeret gant e dud. Met d'ar re o deus Hen degemeret, en deus roet ar galloud da veza bugale Doue, d'ar re a gred en e anō, ar re n'int ket bet ganet eus ar gwad nag eus ar c'horf nag eus volontez an den, met eus Doue e-unan.

Hag ar Verb a zo en em c'hraet den hag a zo deuet da veva en hon touez, ha gwelet hon eus e ch'oar, evel gloar Mab unik an Tad, leun a c'hras hag a wirionez.

AN HOLL. — Deo gratias. | — Bennoz da Zoue.

AR PEDENNOU GOUDE AN OFERENN

(Lavaret e vezont goude an oferenn blén, evit ma tistroio ar Rusi ouz Doue. 300 dervez induljañs bep taol).

Teir gwech an Ave Maria, pe Me ho salud, Mari...

Salve, Regina, Mater misericordiae, vita dulcedo et spes nostra, salve! Ad te clamus, exules filii Hevae; ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum,

Salud, o Rouanez, Mamm a drugarez, hon douster hag hon esperans, salud d'eoc'h! Etrezek ennoch e savomp hor mouez, ni bugale baour Eva, divroet èr bed-mañ. War-du ennoch e huandomp eus an draonienn-mañ a zaelou e-lec'h ne

benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende; ô clemens, ô pia, ô dulcis Virgo Maria.

reomp nemet hirvoudi ha leñva. Plijet ganeoc'h, hon Alvoakadez, teurel warnomp eur sell a druez. Ha pa vo echu an harlu-mañ evidomp, diskouezit d'eomp Jezuz, ho Ma benniget, o C'houi, Gwerc'hez Vari ken trugarezus, ken mat ha ken dous.

AR BELEG. — Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

AN HOLL. — Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

PEDOMP. — O Doue, hor skoazell hag hon nerz, taoit eur sell a drugarez war ar bobl a zo amañ ouz ho pedi, ha dre sikour ar Werc'hez Glorius Vari, koñsevet hep pec'hed, gwir Vamm da Zoue, sant Jozef, he fried, an Ebestel sant Per ha sant Paol hag an holl Sent, plijet ganeoc'h, pegwir oc'h leun a vadelez hag a druez, selaou ar pedennou a lavaromp d'eoc'h, evit ma tristroio ar bec'herien ouz Doue, evit ma vezoz Hor Mamm Santel an Iliz libe ha trech war hec'h enebourien. Dre Jezuz-Krist Hor Salver. Evel-se bezet graet.

Sant Mikael arc'hael, deuit d'hor sikour er brezel hon eus d'ober d'an droukspered e-pad ar vuhez-mañ; diwallit ac'h-anomp diouz e fallagriez hag e ardou; grit d'ezan plega dindan galloud an Aotrou Doue, her goulenn a reomp diganeoc'h a-greiz kalon; ha c'houi, hag a zo e penn an Aelez, stlapit en ifern, gant galloud Doue, Satan hag an holl drouksperejou a zarempred ar bed-mañ evit koll an eneou. Evel-se bezet graet.

AR BELEG. — Cor Jesu sacratissimum.

AN HOLL. — Miserere nobis. (teir gwech).

— Kalon Sakr Jezuz.

— Ho pet truez ouzomp. (teir gwech).

EIL OFERENN

KENTA LODENN

AR PEDENNOU EVIT EN EM BREPARI

E traon an aoter

UNAN. — An oferenn eo sakrifis ar Groaz nevezet dirazomp war an aoter. Greomp eta sin ar Groaz asambles gant ar beleg, ha greomp anezañ gant feiz ha devosion.

AN HOLL. — En ano an Tad, hag ar Mab hag ar Spered-Santel. Evel-se bezet graet.

UNAN. — Sakrifis ar Groaz eo ar sakrifis bras en deus save-teet ar bed bremañ' z eus daou vil bloaz. Hirio, pa vezo nevezet amañ dirazomp war an aoter, e fle degas d'eomp adarre an hevelep silvidigez hag ober ac'hanoomp kristenien vat, leun a feiz, a esperañ hag a garantez. Kinnigomp anezañ da Zoue evit e adori, e drugarekaat, gouleñn digantañ ar pardon eus hor pec'hejou hag ar grasou hon eus ezomm evidomp hon-unan, evit hor familhou, hor parrez, an Iliz, hor bro hag ar bed holl.

Dreist pep tra, distagomp hor c'halonou diouz kement tra a zo kontrol da lezenn Doue; pignomp a spred war ar Menez Kalvar, e-lech ma varvas Hor Salver evidomp, soñjomp ervat ez eo marvet abalamour d'hor pec'hejou hag, asambles gant ar beleg, gouleñnomp digant Doue ar pardon eus ar pec'hejou-se; lavaromp a-greiz kalon: *me a gofes ouz Doue.*

— 23 —

AN HOLL. — Me a gofes ouz Doue holl-c'halloudek, ouz ar Werc'hez gloriusr Vari, ouz an Aotrou sant Mikael Arc'hael, ouz an Aotrou sant Yann-Vadezour, ouz an Ebestel sant Per ha sant Paol, hag quz an holl Sent, hag ouzoc'h, va Zad, abalamour m'am eus pec'het bras, dre soñj, dre gomz ha dre ober, dre va faot, dre va faot, dre va brasa faot. Rak-se e pedan ar Werc'hez gloriusr Vari, an Aotrou sant Mikael archael, an Aotrou sant Yann-Vadezour, an Ebestel sant Per ha sant Paol, hag an holl Sent, ha c'houi, va Zad, da bedi Doue evidoun.

UNAN. — Ra vezou Doue trugarezus en hor c'heñver, ha goude beza pardonet d'eomp hor pec'hejou, ra gaso ac'hanoomp d'ar vuhez peurbadus.

AN HOLL. — Evel-se bezet graet.

UNAN. — Ra blijo gant Doue holl-c'halloudek ha trugarezus rei d'eomp ar pardon hag an absolvenn eus hor pec'hejou.

AN HOLL. — Evel-se bezet graet.

Kyrie

UNAN. — Asambles gant ar beleg, kendalc'homp da c'houleññ pardon evit pec'hejou ar bed. Pedomp an Aotrou Doue da gaout truez ouz ar re a zo glac'haret, ouz ar re a ouel, ouz ar re a zo tentet, ouz ar re a zo dinierz dirak o dever, ha kasomp ar bedenn-se d'an Dreinded-Sakr, Tad, Mab ha Spered-Santel:

(War don litaniou ar Sent.)

UNAN. — Kyrie, eleison.

Aotrou, ho pet truez ouzomp.

AN HOLL. — Kyrie, eleison.

UNAN. — Christe, eleison.

Krist, ho pet truez ouzomp.

AN HOLL — Christe, eleison.

UNAN. — Kyrie, eleison.

Aofrou, ho pet truez ouzomp.

AN HOLL. — Kyrie, eleison.

pe: (war don titaniou ar Sent.)

UNAN

Doue an Tad, c'houi hag hoc'h
eus hor c'hrouet,

he pet truez ouzomp.

Doue ar Mab, c'houi hag hoc'h eus
hon dasprenet,

*

Doue ar Spered-Santel, c'houi hag a
ro d'eomp santelez,

*

AN HOLL

Gloria (pa vez lavaret)

UNAN. — Bezomp laouen o soñjal emañ Jezuz, Mab Doue, o
vont da ziskenn amañ war an Aoter ha lavaromp gant ar
beleg ar c'chantik a levenez a ganas an Aelez a-zioc'h kraouig
Betelem :

Gloar da Zoue e barr an Neñvou ha peoc'h war an douar
d'an dud a volontez vat.

O Doue holl-c'halloudek, ni ho meul, ni hoc'h ador, ni a
lavar bennoz d'eoc'h.

O Jezuz, Mab unik an Tad, Oan Doue hag a zistruij ar
pec'hed, ho pet truez ouzomp ha selaouit hor pedennou.

O Spered-Santel, c'houi hag a vev en eneou, ni hoc'h ador
gant an Tad hag ar Mab. Gloar da Zoue e barr an Neñvou !

(Evil ar « Glòria », ma vez c'hoant, e c'heller kana ar Salm
« Laudate Dominum omnes gentes », gant ar « Gloria Patri »).

EIL LODENN

KELENNADUREZ AR GRISTENIEN

Ar Orezon

UNAN. — Setu amañ an orezon a lavar ar beleg en oferenn-
mañ (lenn anezai e brezoneg).

Al Lizer-Abostol

UNAN. — Selaouit bremañ al Lizer-Abostol, a zo tennet
eus... (Lenn anezai e brezoneg).

An Aviel

UNAN. — Ar beleg a lenno bremañ eur pennad eus an Aviel.
Kelenadurez an Aviel eo kelennadurez Hor Salver Jezuz-Krist
e-unan. N'eus hini ebet eta hag a vefe par d'ezi .Selaouomp
anezi en hor sav gant feiz ha gant doujaüs ha groomp sin ar
groaz war hon tal, war hor muzellou ha war hor c'halon evit
merka e vezo hiviziken hor soñjou, hor c'homzou hag hon
oberou... soñjou, komzou hag oberou hervez an Aviel.

(Lenn an Aviel e brezoneg).

Credo (pa vez lavaret)

UNAN. — Ar « **Credo** » eo hor Feiz displeget e berr gomzou. Soñjomp pegen kaer eo ar Feiz-se; dalc'homp start d'ezi, skignomp anezi en-dro d'eomp, ha kanomp a-greiz kalon :

(war don: Da feiz hon Tadou koz).

AN HOLL. — E Doue me a gred,
Krouer ha Mestr ar bed
Ha kement tra a zo.
Me a gred e Jezuz,
En deus, trugarezus,
Gouzañvet ar maro.
Me 'gred er Spered Glan;
En Iliz, kredi 'ran.
Kredi a rin atô ! (teir gwech).

TRÉDE LODENN

AL LID-KINNIG

UNAN. — Echu eo an diou lodenn genta eus an oferenn a dilee netaat hor c'halonou ha sklerijenna hor sperezou. Bremañ, a-unan gant ar beleg, e chellomp kinnig da Zoue ar bara hag Kinnigomp d'ezañ en hevelep amzer kement tra hon eus ha kement den a garomp, evit ma vint unanet gant meritou Hor Salver, evel ma vo unanet ar berad dour gant ar gwin e-barz ar c'halir, ha ma vint kavet mat gant Doue, hon Tad.

(War don : Peccatores, te rogamus, audi nos).

UNAN

AN HOLL

Hon eneou hag hor c'horfou, .. ni o c'hinnig d'eoc'h, Aotrou.
Hon nerz hag hor yec'hed,
Hon oberou, soñjou ha komzou,
Hol levenez hag hor poaniou,
Hon amzer, hol labouriou hag hor madou,
Hor plijadurion hag hon ebatou,
Hor c'herent, hon tud klañv hag hor mi-
gnoned,
Hon tiegeziou hag hor parrez,
Evit ho kloar hag hor silvidigez,

Lavabo

UNAN. — O welout ar beleg o welc'hi e vizied e korn an aoter, kompreñomp pegen glan e tle beza atao'kalon eun dan hag a zo diskibl d'Hor Salver Jezuz-Krist. Kompreñomp ervat kement-se, ha ma 'z eo bet louzet hon hini gant ar pec'hed, gwele'homp anezi raktal dre eun akt a gontrision barfet ha prometomp da Zoue mont da gofes kenta ma c'hellimp.

Orate, Fratres

UNAN. — Ar beleg a lavar d'eomp: « Pedit, va breudeur, evit ma vezo va Sakrifis, hag a zo iveau ho hini, kavet mat gant an Doue Holl-c'halloudek ». Respontomp d'ezañ holl asambles:

AN HOLL. — Ra vezo degemeret ho sakrifis gant Doue evit enor ha gloar e ano,
evit mad hon ene,
ha mad an Iliz santel a-bez.

Ar bedenn a vouez izel

UNAN. — Selaouit an orezon a lavar bremañ ar beleg a vouez izel (Lenn anezi e brezoneg):

PEDERVET LODENN

AR GORREOU

Prefas

UNAN. — Asambles gant ar beleg, savomp hor sperejou war-du an Neñv, unanomp hor moueziou gant re an Aelez hag ar Sent er Baradoz ha kasomp da Zoue ar meuleudiou a zo dleet d'ezañ :

(War don: *Jezuz, pegen bras ve.*)

AN HOLL. — Gant ar Sent, an Aelez,
Kanomp' holl asambles,
Santel, santel, santel } diou wech.
Eo an Tad Eternel ! }

Pedenn evit ar re veo

UNAN. — Tad meurbet trugarezus, ho pedi a reomp evit ar
re-veo :

... evit an Iliz katolik, ... evit an Tad Santel ar Pab, an Aotrou 'n Eskob hag hor beleien, ... evit hor bro, ... evit ar peoc'h hag an unvaniez etre an holl gristenien, ... evit ar re-holl a zo amañ, ... evit ar re o dije karet dont ha n'o deus ket gellet, ... evit ar re a dilefe beza deuet ha n'int ket deuet, ... evit ar barrez a-bez, ... evit hor c'herent hag hor madobe-rourien, ... evit hor mignoned hag hon enebourien, ... evit ar bec'herien hag ar baganed, ... evit ar re a zo gwasket gant ar boan, ... evit an holl dud a zo war an douar...

AN HOLL. — Roit d'ezo santelez an ene, — yec'hed ar
c'herf — hag ar vuhez peurbadus.

UNAN. — Ha bremañ bezomp war evez! En eur sevel Sakramant an Aoter, Jezuz a gemeras bara ha gwin hag a lavaras

warno ar c'homzou-mañ: « An dra-mañ eo va C'horf, ... an dra-mañ eo va Gwad!... Ha kerkent, dre nerz ar c'homzou-se, ar bara a voe troet en e Gorf hag ar gwin en e Wad.

Ar beleg, goude beza kemeret ar bara hag ar gwin a zo dirazañ war an Aoter, a zo o vont da lavarout an hevelep komzou, ha raktal, dre nerz ar c'homzou-se, ar bara hag ar gwin-se a vo troet iveau e Korf hag e Gwad Hor Salver.

Pa vo ar beleg a lavarout komzou Jezuz, stouomp hor penn
gant doujañs. Pa vo o sevel war-du an Neñv an Osti hag ar
C'halir, sellomp outo hag, evit adori Hor Salver dindan spesou
ar bara hag ar gwin, lavaromp goustad, pep-hini en e bart e
unan : « Va Mestr ha va Roue ».

Goude 'ar Gorreou

UNAN. — Emañ Jezuz aze bremañ war an Aoter, ... Jezuz Mab Doue ha Mab ar Werc'hez Vari, ... an Hini a zo bet ganet e Betleem, en deus prezeget an Aviel, en deus graet kemend-all a vurzudou, a zo marvet war ar Groaz evit hon dasprena, a zo savet a varo da veo hag a zo pignet en-dro d'ar Baradou e-lec'h m'emañ ouz hor gedal. Adoromp anezañ a-greiz hor c'halon :

AN HOLL. — Adoromp Doue
E Sakramant e garante ! } diou wech.

Pedenn evit an Anaon

UNAN. — Salver Jezuz, amañ war an Aoter koulz ha war ar Groaz, chouï en em ginnig evit silvidigez ar bed holl. O ! ni ho ped, digorit dor ho Paradoz da eneou paour ar Purgator ha roit d'ezo ar peo'ch hag an eürusṭed a bado da-viken.

Domine, non sum dignus

UNAN. — A-raok komunia, ar beleg a sko war e beultrin, a
lavar da Zoue n'eo ket din d'e reseu hag a c'houlenn digantañ:
lakaat e ene e stad vat evit-se. Ni iveau, gromp eveltañ:

(War don: Kalon sakr va Jezuz, ra viot roue warnomp.)

AN HOLL. — Kalon Sakr va Jezuz, c'hoant bras am eus d'ho
[tegemer,
Kalon Sakr va Jezuz, gouzout a ran ne doun
[ket din,
Kalon Sakr va Jezuz, kempennit va ene.

PEMPVET LODENN

AR GOMUNION

Pater noster

UNAN. — Tostaat a ra mare ar gomunion. Evit en em
brepri d'eun dra ken santel, pedomp a-greiz hor c'halon.
Asambles gant a beleg, kasomp da Zoue ar bedenn a zeskas
Jezuz e-unan d'e Ebrestel, pedenn vrás ar garantez hag an
unvaniez :

AN HOLL. — Hon Tad hag a zo en Neñv,
hoc'h ano bezet santelaet;
ho rouantelez deuet d'eomp;
ho polontez bezet graet war an douar evel en
[Neñv;
roit d'eomp hirio hor bara pemdeziek;
pardonit d'eomp hon ofañsou,
evel ma pardonomp d'ar re o deus hon ofañset,
ha n'hol lezit ket da gouenza en dentasion,
met hon diwallit diouz an droug.
Evel-se bezet graet !

(Ma vez c'hoant, e vez gellet kana ar « Bater noster », evel
ma vez graet en Oferenn-bred.)

Agnus Dei

UNAN. — Jezuz, Oan Doue, c'houi hag hoc'h eus roet ho
puhez evit distruija ar peched, O ! ni ho ped dre ar Werc'hez
Vari hag ar Sent, roit d'eomp ar pardon hag ar peoc'h.

C'HOUEC'HVET LODENN

GOUDE AR GOMUNION

Ar pedennou evit trugarekaat

UNAN. — O va Doue, penaos ho trugarekaat evit an holl
c'hrasou hoc'h eus roet d'in ? Emaoc'h bremañ o chom em
c'halon. Hoe'h adori a ran gant Alez ha Sent ar Baradoz.
Hiviziken, me a fell d'in senti dalc'hmat ouz ho kourc'hemen-
nou, ha setu perak e c'houlennan diganeoc'h va skoazella, evit
ma vin atao trech d'an droukspered ha fidel d'ho lezennou.

AN HOLL. — Jezuz, pegen bras ve
Plijadur an ene,
Pa vez e gras Doue | diou wech,
Hag en e garante.

Pedennou diweza ha bennoz ar beleg

UNAN. — Setu amañ an orezon diweza a lavar beleg evit trugarekaat an Aotrou Doue. (*Lenn anez i e brezoneg*) :

Bremañ emañ ar beleg a vont d'hor henniga. Sevel a rao e zaouarn war-du an Nen vev evel kemer ennañ grasou Doue hag o skuilh warnomp. Degemeromp ar vennoz-se evel pa veze hini Hor Salver Jezuz-Krist e-unan.

An Aviel diweza

UNAN. — Savomp en hor sav, greomp sin ar groaz war hon tal, war hor muzellou ha war hor c'halon, hag e-pad ma vezo ar beleg o lenn ger dre c'her Aviel sant Yann diwar-benn Mab Doue en em c'hraet den evit hon dasprena, kasomp d'Hor Salver eur bedenn leun a feiz hag a garantez :

O Jezuz, Mab Doue, c'houi eo ar sklerijenn a zo diskennet eus an Neñv evit diskouez d'eomp hent ar silvidigez. O ! ni ho ped, na bermet ket e vefemp heñvel ouz ar re na fell ket d'ezo hoc'h anaout hag a dro kein d'ar sklerijenn. Ni a fell d'eomp bezu atao ho tiskibien gwirion hag, evel sant Yann-Vadezour, hencha an eneou war-du ennoc'h. Dre hon oberou mat, hor pedennou, hor sakrifisou hag hor skoueriou sanctel, ni a fell d'eomp poania asambles ganeoc'h da savelei an holl dud, evit ma chellimp ean deiz, gant an eneou hor bezo gounezet, en em gavout holl asambles er Baradoz hag unani hor mouez gant re an Aelez hag ar Sent evit ho meuli da-virviken. Evel-se bezet graet !

A-raok kuitaat an iliz

D'hor mamm santez Anna,
D'an Itron Varia,
D'Hor Salver benniget,
Ni vo fidel bepred.

TREDE OFERENN

E traon an aoter

UNAN. — En ano an Tad hag ar Mab hag ar Spered-Santel. Evel-se bezet graet.

AN HOLL. — Salver Jezuz, — deuet omp d'an oferenn-mañ — evit pedi ganeoc'h, — evit adori ho Tad, — evit e drugarekaat eus e vadelezou, — evit goulenn pardon eus hor pec'hejou — hag ar grasou hon eus ezomm evit an amzer-dazont. — Lakit en hor c'halon gwir geuz d'hor pec'hejou, — rak pec'het hon eus, ha kalz pec'het — dre hor faot hag hor brasa faot. — Rak-se, daoulinet dirazoc'h — e pedomp ar Werc'hez Vari, hor Mam, — sant Mikael Arc'hacel, — sant Yann-Vadezour — an Ebestel sant Per ha sant Paol, — an holl Sent, — hag ar beleg a zalc'h hor plas ouz an Aoter — da c'houlenn pardon evidomp.

Ma vez c'hoant, e vo gellet lavarout ouspenn :

(*War don : Peccatores, te rogamus, audi nos.*)

AN HOLL

Evit hon holl bec'hejou, Aotrou, ni c'houlenn pardon.
Evit hon nebeut a feiz,
Evit hor pedennou lavaret hep evez
Evit an dispriz hon eus bet evit an nesa....
Evit ar gevier hag ar c'homzou fall hon
eus lavaret,
Evit ar pec'hejou graet enep ar resped
dleet d'ar c'horf
Evit pec'hejou ar barrez
Evit pec'hejou ar vro
Evit pec'hejou holl bec'herien ar bed

Kyrie

(War don « Kyrie » ar suliou ordinal.)

AN HOLL. — O Tad holl-c'halloudek, ni zo ho pugale, ho pet truez ouzomp.

Jezuz-Krist, Dasprener hon eneou, dre veritou ho Kroaz, ho pet truez ouzomp.

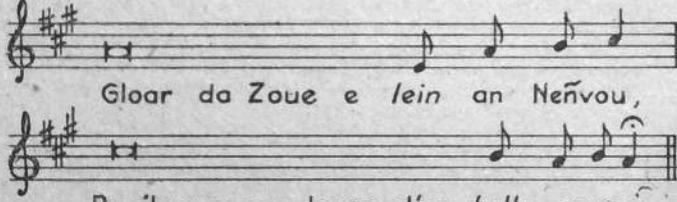
Spered a garantez, deuit d'hor santelaat, ho pet truez ouzomp.

Pe ar poz-mañ :

(War don : Truez, va Doue,...)

AN HOLL. — Pardon, va Jezuz,
A c'houlenomp;
Dre ho poaniou estlammus, / 2 w.
Ho pet truez ouzomp !

Gloria



O Tad, krouer an Neñv hag an douar,
Meuleudi d'eoc'h ha mil bennoz.

Ni ho trugareka ha ni ho kar,
Ni hoc'h ador ha d'eoc'h ni a rent gloar.

Gloar iveau d'ar Mab en deus hor prenet,
Oan Doue war ar Groaz o rei e vuhez.

Gloar d'ar Spered, eien pep santelez,
Gloar d'an Dreinded-Sakr da-virvik'en.

An Orezon

UNAN. — Asambles gant ar beleg, pedomp a-greiz kalon evit hon ezommou hag ezommou an Iliz.

AN HOLL. — O va Doue, — c'houi hag hoc'h eus degaset ho Mab war an douar evit hor savetei, — evit digeri d'eomp dor ar Baradoz, — evit deski d'eomp ez oc'h eun Tad madelezus — hag ez omp breudeur an ell d'egile, — roit d'eomp ar c'hras — da veva atao en ho karantez — hag e karantez hon nesa; — roit d'eomp nerz da stourm ouz hor youlou fall, — da zougen gant pasianñet poaniou ar vuhez-mañ — ha da vont eun delz ganeoc'h d'ar Baradoz. — Her gouleñn a reomp dre veritou Hor Salver Jezuz-Krist. — Evel-se bezet graet.

Al Lizer-Abostol, An Aviel, ar Gredo

UNAN. — E-pad ma lenn ar beleg al Lizer-Abostol hag an Aviel, lavaromp da Zoue ar c'hoant hon eus d'e anaout ha d'e garout muioc'h-mui.

AN HOLL. — O va Doue, — ni a gred start en ho komzou, — a zo deuet betek ennomp dre ar Skritur-Sakr. — Kredi a reomp, — met kreskit c'hoaz hor feiz. — Ho trugarekaat a reomp evit ar feiz hon eus resevet. — Ho pet truez ouz an dud n'hoc'h anavezont ket, — ha grit ma savo en hor parrez — beleien, misionerien, leanezed — a gaso d'ezo sklerijenn ar gwir feiz.

(War don « Da feiz hon tadou koz. »)

War-sao, Breiziz, war-sao,
N'emaañ mui an amzer
Da gousket dibredar.
War-sao, Breiziz, war-sao,
Da stourm a-greiz kalon
Evit ar feiz gwirion.
Feiz sakr, ni ho karoo
Ha d'eoc'h ni a zalc'ho
Betek taol ar mare (3 gw.).

Al Lid-Kinnig hag ar Prefas

UNAN. — Gant ar beleg, kinnigomp da Zoue an Osti a vo cheñchet bremaik e Korf Hor Salver.

AN HOLL. — Degemerit. Tad santel, Doue holl-c'halloudek. — an Osti glan a ginnigomp d'eo'h, — ni, ho pugale ken dibarbet. — He c'hinnig a reomp d'eo'h evit kaout ar pardon eus hor pec'hejou, — evit ar re-holl a zo en-dro d'emp, — evit an holl gristenien beo ha maro, — ma talvezo d'emp ha d'ezo — da vont d'ar vuhez éternel.

UNAN. — Ar beleg a laka gwin er c'halir, hag, e-mesk ar gwin, eur beradig dour.

AN HOLL. — O Doue, c'houi hag ho peus — en eun doare burzodus — krouet an den ken kaer — hag e savet a-nevez goude ar pec'hed — en eun doare kaeroc'h c'hoaz, — roit d'emp dre vister an dour hag ar gwin-mañ — ar c'hras da gaout perz e divinite Hor Salver Jezuz-Krist — a zo en em c'raet den eveldomp.

Ni a ginnig d'eo'h, Aotrou, — ar gwin a vo cheñchet e gwad Hor Salver; — resevit anezañ, ni ho ped — evit silvidigez ar bed.

(War don : Jezuz pegen bras ve.)

Degemerit ive
Hor c'halon, hon ene,
Hor c'horf hag hor
[spered;
D'eo'h e vezint bepred.] 2 w.

Gant hor Mamm, ar Werc'hez.
Gant ar Sent, an Alez
Hag an holl sperejou,
Lavaromp d'an Aotrou :

Gant sakrifis ar Groaz,
Ni a ginnigo c'hoaz
Hor poaniou da Zoue
Gant feiz ha karante.

Santel, santel, santel
Eo an Tad eternel,
An Neñv hag an douar
A zo leun gant e c'hoar.

Evit al Lid-kinnig hag ar Prefas e c'heller, ma vez c'hoant, kana « A-unan bremañ gant ar beleg », 60 pajenn.

Eus ar Prefas d'ar Gorreou

UNAN. — Ar beleg a bed hon Tad hag a zo en Neñv evit Iliz an douar. Pedomp iveau asambles gantañ.

AN HOLL. — Ni ho ped, o Tad leun a garantez, — dre Jezuz-Krist, ho Mab hag hon Aotrou — degemerit ha bennigit ar profou-man, — ar Sakrifis santel-man, — a ginnigomp d'eo'h evit hoc'h Iliz katolik; — roit d'ez i ar peoc'h — ha lakit gwir garantez e kalouan an holl gristenien. — Pedi a reomp evit hon Tad santel ar Pab — an Aotrou 'n Eskob, hor c'herent, hor mignoned, hor madoberourien, — an holl dud a zo en oferenn-mañ — hag ar re a zo chomet er gêr.

Unanet omp gant ar gristenien santel o deus bevet a-raozomp war an douar, — ar Werc'hez gloriis Vari, an Ebrestel, ar Verzerien hag an holl Sent. — Abalamour d'o meritou ha d'o fedennou, — roit d'emp, Aotrou — ho nerz hag ho skoazell a-hed hon holl vuhez.

E-lec'h ar bedenn-se e c'heller kana ar pozioù-mañ :
(War don litaniou ar Sent)

AN HOLL
ni ho ped, Aotrou.

Evit an Iliz santel,
Evit an Tad santel ar Pab,
Evit hon Aotrou 'n Eskob,
Evit hor beleien,
Evit hon holl gerent,
Evit holl dud ar barrez,
Evit hor c'hañvourien,
Evit hor madoberourien,
Evit hon enebourien,
Evit konversion ar bec'herien,
Gant holl Sent ar Baradoz,
Dre Jezuz-Krist, ho Mab hag Hor Salver,

UNAN. — Emañ Jezuz o vont da ziskenn war an Aoter.
Kanomp d'ezan enor ha gloar.

(War don : D'hor Mamm Santez Anna.)

AN HOLL. — Kanomp enor ha gloar
Bepred war an douar
Da Jezuz, Hor Salver,
O tont war an Aoter.

Ar Gorreou

UNAN. — D'an deiz a-raok e varo, Jezuz a gemeras eun tam
bara en e zaouarn santel, a savas e zaoulagad war-du e
Dad evit e drugarekaat, ha goude beza benniget an tam
bara-se, e rannas anezan etre e Ebestel en eur lavarout :
« Kemerit ha debrif ; an dra-mañ eo va Chorf ».

Ar beleg a ra hag a lavar iveau kemend-all ha, kerkent, ar
bara a zo troet e Korf Hor Salver. Stouomp hor penn hag
adoromp hor Mestr hag hon Doue.

Goude-se, Jezuz a gemeras eur c'halir, a vennigas anezan
hag a roas anezan d'e ziskibien en eur lavarout : « Kemerit
hag evit anezan holl ; setu amañ kalir va Gwad, gwad an Tes-
tamant nevez na vo fin ebet d'ezan, an hini a vo skuilhet
evidoc'h hag evit ar bed holl. Ken lies gwech ma reoc'h an
dra-mañ, e renevezoc'h ar memes Sakrifis.

Ar beleg a ra hag a lavar iveau kemend-all, ha, kerkent, ar
gwin a zo troef e Gwad Hor Salver. Stouomp adarre hor penn
hag adoromp.

Goude ar Gorreou

UNAN. — Emañ Jezuz aze bremañ war an Aoter, gant e
Gorf hag e Wad dispartiet an eil diouz egile, evel pa veve
maro. Ar beleg a ginnig anezan d'e Dad. Greomp iveau eveltañ.

AN HOLL. — Plijet ganeoc'h, o va Doue, — sellout gant
madelez ouz ho Mab Jezuz, — en deus gouzañvet evidomp war
ar Groaz. — E ginnig a reomp d'eoc'h, — kuzet amañ, — en

Osti pur, en Osti dinamm, en Osti santel, — en Osti a ro ar
vuhez eternel. — Degemerit anezan, ni ho ped, — ha roit
d'eomp ar grasou hon eus ezomm da gaout.

(War don : Jésus, Jésus, doux et humble de cœur.)

Jezuz, Jezuz, hor Mestr hag hor Salver,
Ni hoc'h ador, Doue gwirion, kuzet en Osti (2 w.).

Pe (War don : Laudate, laudate, laudate Mariam.)

Meuleudi, meuleudi d'Hor Salver Jezuz-Krist ! (2 w.).

Pe c'hoaz (War don : Gloar da Zoue elein an Neñvou,
p. 34.)

Meuleudi da Zoue, meuleudi d'e ano santel.

Meuleudi da Jezuz-Krist, gwir Doue ha gwir den.

Meuleudi da ano santel Jezuz, meuleudi d'e Galon-Sakr.

Meuleudi da Jezuz e Sakramant an Aoter.

Pedenn evit ar re varo

UNAN. — Pedomp evit ar re varo.

AN HOLL. — Ho pet soñj, Aotrou, — ouz hon tud aet da
anaon — hag a zo maro e karantez Hor Salver. — Digorit
d'ezo dor ar Baradoz — ha roit d'ezo ar peoc'h, — ar skieri-
jenn hag an eürusted eternel.

D'eomp-ni iveau, pec'hieren baour, — hag a zo ho pugale
koulskoude, — d'eomp-ni hag hon eus fiziañs en ho madelez
hep muzul, — roit perz en ho Paradoz gant an holl Sent. —
Her gouleñ a reomp, — n'eo ket abalamour d'hor meritou,
— met abalamour da veritou ho Mab Jezuz — a zo o pedi
evidomp war an Aoter.

E-giz pedenn evit ar re varo, e c'heller kana iveau ar poz-
mañ :

(War don : Adoromp holl.)

Ho pezet soñj eus ho pugale garet.

A zo en tan gant ho justis kastizet.

Merket int gant ar feiz ha gant ho karantez;

Dre nerz ho Sakrifis, ho pet outo truez !

Pater noster

UNAN. — Unanet start etrezomp, gant ar beleg ha gant Hor Salver, kasomp da Zoué ar bedenn gaer en deus desket Jezuz d'eomp, p'edo war an douar.

AN HOLL. — Hon Tad hag a zo en Neñv, — hoc'h ano bezet santelaet, — ho rouantelez deuet d'eomp, — ho polontez bezet graet war an douar evel en Neñv. — Roit d'eomp hirio hor bara pemdeziek; — pardonit d'eomp hon ofañsou, — evel ma pardonomp d'ar re o deus hon ofañset, — ha n'hol lezit ket da goueza en dentasion, — met hon diwallit diouz an droug. Evel-se bezet graet!

**

E-lec'h lavarout « Hon Tad hag a zo en Neñv », e c'heller kana ar poz-mañ :

(War don: Adoromp holl)

Doue, hon Tad, dre-holl ra viot meulet.
Ho polontez dre-holl ra vezò heuliet.
Roit d'an dud bemdez an tamm bara 'zo ret,
Ha diwallit hon ene diouz bilim ar pec'hed.

A-rack ar Gomunion

UNAN. — En em brepromp da vont da gomunia.

AN HOLL. — O Jezuz, Oan Doue, — c'houi hag a zistruj pec'hejou ar bed, — ho pet truez ouzomp, — roit d'eomp ar peoc'h. — Daoust ma n'omp ket din, — emaomp o vont da reseo ho Korf santed. — Grit ma tale'himp d'ho kour'hemenou, — ma kresko hor c'harantez evidoc'h — hag evit hor breudeur, ar gristenien all. — Nann, va Doue, — n'omp ket din e teufec'h en hor c'halon, — rak pec'het hon eus, — met lavarit eur gomz hepken, — hag hor c'halon a vo pare.

(War don: Jésus, Jésus, doux et humble de cœur.)

Jezuz, Jezuz, Hor Mestr hag Hor Salver,
Penaos kredi tostaat ouzoc'h ? N'oun nemet pec'hed (2 w.).

Jezuz, Jezuz, Hor Mestr hag Hor Salver,
Pardonit d'in va fec'hejou : keus am eus d'ezo (2 w.).

Jezuz, Jezuz, Hor Mestr hag Hor Salver,
Mall bras am eus d'ho tegemer e-barz va c'halon (2 w.).

Goude ar Gomunion

UNAN. — Lavaromp bennoz da Zoué evit an holl c'hrasou hon eus bet digantañ e-pad an Oferenn.

AN HOLL. — O va Doue, — ho trugarekaat a reomp evit an Oferenn hon eus klevet, — evit ar gomunion hon eus resevet. — Grit na chomo ennomp pec'hed ebet ken, — goude ma 'z omp bet magest gant eur Sakramant kent ha ken santed. — Grit avat ma renimp eur vuhez santed ha pur, — ma kendalc'himp a-hed ar sizun — da ginnig hon Oferenn, — ha ma lakimp a-gostez — hor panoiu, hol labouriou, hon trubilhou, — evit o c'hinnig d'eo'h adarre. — Roit d'eomp ar c'hras d'ho karout atao, — da ziskouez karantez d'an nesa dre hon oberou — ha da vont eun deiz ganeoc'h d'ar Baradoz.

(War don: Jésus, Jésus, doux et humble de cœur.)

Jezuz, Jezuz, Hor Mestr hag Hor Salver,
Me hoc'h ador, Doue kuzet e-barz va c'halon (2 w.).

Jezuz, Jezuz, Hor Mestr hag Hor Salver,
C'houi 'oar pep tra, c'houi a oar mat penaos ho karan (2 w.).

Jezuz, Jezuz, Hor Mestr hag Hor Salver,
Me 'ginnig d'eo'h va holl vuhez, va c'horf, va c'halon (2 w.).

Jezuz, Jezuz, Hor Mestr hag Hor Salver,
Roit d'in ar c'hras d'ho servija betek va majo (2 w.).

A-raok mont er-maez

(War don: Ce n'est qu'un « au revoir »...)

Diskan:

En em garomp, va breudeur ker,
Ganeomp emañ Jezuz,
Hervez e c'her, va breudeur ker,
Bezomp karantezus.

Asambles hon eus kinniget
Sakrifis an Aoter;
Asambles ez omp bet maget
Gant Korf sakr Hor Salver.

Grit m'ho karimp, o va Doue,
Betek eur hor repoz,
Grit m'ho karimp, o va Doue,
Eun deiz er Baradoz.

PEDERVET OFERENN

(En oferenn-mañ e c'heller,... pe lavarout ar pedennou ha
kana ar c'hantikou holl asambles,... pe takaat unan da lava-
rout ar pedennou hag ar bobl da gana ar c'hantikou,... pe lezel
a-gostez ar pedennou ha kana hepken ar c'hantikou.)

Pa vez ar beleg e traon an aoter

Treinded Sakr, — Tad, Mab ha Spered Santel, —
eun Doue hepken e tri Ferson, — evit ho meuli hag
hoc'h adori evel m'eo dleet — oun denet d'an Oferenn-
mañ. — N'oun ket din a gement-se, — met c'houi, o
va Doue, — netait va c'houstians, — tommit va c'halon
gant tan ho karantez, — ha taolit evez hepken ouz
meritou ho Mab, — a zo war-nes diskenn war an Aoter-
mañ, — evit adnevezi dirazomp Sakrifis ar Groaz.

(War don: O Sakramant burzudus.)

Gant fizians ha gant resped
Setu ni, Doue karet,
O pedi ho madelez
Da gemer ouzomp truez.

C'houi a zo ken didamall,
Ni, siouaz! a zo ken fall!
Met hor c'heuz a zo gwirion:
D'eomp eta roit ar pardon.

Eus an Introit betek al Lizer-Abostol

O va Doue, — na me a garfe kaout em c'halon eur
c'heuz gwirion d'am fec'hejou! — Nag e karfen beza-
brevet gant ar glac'har, — evel ma voe brevet va Sal-

ver benniget e liorz an Olived, — p'edo a-stok ouz an douar, daelou leun e zaoulagad, — e gorf goloet gant eur c'houezenn a wad, — o pedi hag o c'houenn pardon evidoun. — Me am eus pec'het enep va Zad ha va C'hrouer.

O va Doue, — anzav a ran va fallagriez, — va sikourit da rapari an droug am eus graet d'eoc'h. — En amzer-da-zont e fell d'in, gant sikour ho kras, — trei kein d'ar pec'hed ha da gement tra a zong d'ezañ.

N'omp nemet tud didalvez,
Met ar Sent hag an Elez
Evidomp ho ped, Aotrou.
Selaout o fedennou.

Skuilhit warnomp sklerijenn,
Ma kompreñimp ho Lezenn;
Roit gwir feiz d'hor sperejou,
Gwir zoujañs d'hor c'halonou.

D'an Aviel

O va Jezuz, sklerijenn ar bed, — na bermetit ket e lezfen da vont da goll — ar pez ho peus graet evit va silividigez. — Tud 'zo hag a vev dalc'hmat — evel pa gredfent eun aviel kontrol d'ho hini, — aviel ha lezem ar bed; — na c'houzañvit ket, o va Doue, — e vefen heñvel outo: — roit d'in ar c'hras da zispriza, evel ma tlean, — madou, enoriou ha plijaduriou ar bed-mañ; — roit d'in ar c'hras da zougen va foaniou gant nerz-kalon, — da gemer atao skouer diwarnoc'h — ha dat veva bepred hervez lezenn santel hoc'h Aviel.

Ni a vo atao fidel
Da garet an Aviel,
Ha da ober, penn-da-benn,
An holl draou a c'hourc'he-
[menn.

Dre an Iliz, va Doue,
C'houi 'gelenn ho pugale:
Rak-se 'ta, hep damanti,
Ni 'sento bepred outi.

D'ar C'hinnig pe Ofertouer

Tad Santel-meurbet, — me a ginnig d'eoc'h ar bara hag ar gwin — a vezo cheñchet bremaik e Korf hag e Gwad Jezuz-Krist, ho Mab.

O c'hinnig a ran d'eoc'h — evit anaout ha diskleria ho kalloud — war an dud, an aelez hag ar bed holl.

O c'hinnig a ran d'eoc'h — evit paea d'eoc'h dle va fec'hejou.

O c'hinnig a ran d'eoc'h — evit ho trugarekaat eus an holl vadou ho peus roet d'in.

O c'hinnig a ran d'eoc'h — evit kaout diganeoc'h an holl c'hrasou am eus ezomm da gaout, — evit heulia ho kourc'hemennou ha savetei va ene.

Unanet gant Jezuz-Krist, ho Mab, — e kinnigan d'eoc'h iveau — va danvez, va yec'hed, va brud, — va soñjou, va c'homzou ha va oberou, — ha prometi a ran d'eoc'h — e c'houzañvin bremañ gant doujans, — kement tra a zigouezo ganin a-berz ho polontez santel.

D'eoc'h amañ ni a ginnig
Pasion ho Mab unik:
N'eus nemet an teñzor-se
Hag a c'hell paea hon die.

Gwad ho Mab, skuilhet er [Groaz,
Evidomp a brezeg c'hoaz:
Klevit mouez e garantez,
Hag ouzomp ho pet truez.

D'ar Prefas

O va Doue, — nag eürus oun bremañ o kana ho meuleudi — asambles gant aelez ar baradoz! — Na plijout à ran d'in — embann dirak an holl ez oc'h santel meurbet!

O Jezuz, va Salver, — me a gred start emaoch' o vont da ziskenn war an Aoter. — Pa vezoc'h deuet en hon tonez, — me a ginnigo d'ho Tad ho meritou hep muzul, — ha me a lavaro d'ezañ: Aotrou Doue, dre veritou ho Mab, — skuilhit ho pennoz war an Tad Santel ar Pab, — an Aotrou 'n Eskob, — hor beleien, ha kement hini 'zo karget d'hor sklerijenna; — kelennit ar poblou hag ar re a zo en o fenn; ho pet truez ouz an dud divadez, an eretiked hag an hollbec'herien. — Bennigit dreist-holl — va c'herent, va mignoned, va madoberourien hag holl dud ar barrez-mañ.

O Tad leun a drugarez, — c'houi hag a lak an heol da bara war an dud fall koulz hag ar re vat, — ho pedi a ran iveau — evit ar re o deus kasoni ouzin pe o deus noazet d'in; — a-greiz kalon e c'houllennan evito — kement gras am eus c'hoant da gaout evidoun vanan.

(War don: Adoromp holl.)

Evit embann ho mil ha mil madelez,
E kanomp holl a-unan gant an Elez,
Gant an Elez nijet eus lein ar Baradoz
Da gana d'eoc'h amañ meuleudi ha pennoz.
Hastit, Aotrou, dont buan eus an Neñvou
D'en em ginnig evit pae hor pec'hejou...
A! bezomp evurus, rak Jezuz a ziskenn,
Met chem a ray kuzet ouz daoulagad hor penn.

Araok ar Gorreou

O va Doue, — setu deuet an eur evidoc'h da ziskenn war an Aoter. — Me ho ped, sklerijennit va spered, — tommitt va c'halon, — evit ma c'hellin ho tegemer evel m'eo dleet.

Deuit, Salver Jezuz, — deuit, va Mestr ha va Roue, — da nevezi dirazomp Mister bras hor silvidigez, — ho Sakrifis war ar groaz.

Ha c'houi, Gwerc'hez santel, Aelez ha Sent ar Baradoz, — pedit evidoun, — evit ma c'hellin, a-unan ganeoc'h, — adori va Doue gant feiz ha karantez.

Raktal goude ar Gorreou

O va Jezuz, Osti a silvidigez,
A zigor d'eomp hent benniget ar vuhez,
Ni hoc'h ador bremañ, aze war an Aoter,
Gant ho Korf hag ho Kwad dindan spesou dister.

Gwad talvoudus, war an Aoter kinniget,
Ra vo ganeoc'h kounnar Doue peur-drec'het;
Ra vo gwelc'het da vat hor pec'hejou ken bras,
Ra vo lakaet Satan dinierz-holl ha dinoaz.

Eus Memento an Anaon betek ar Bater

O va Jezuz, emaoch' eta bremañ war an Aoter, — o kinnig d'ho Tad, evit ar re veo hag ar re varo, — ho Korf santel hag ho Kwad prizius. — O va Doue, digorit dor ar baradoz — da eneou paour ar purgator; — ho pet truez dreist-holl — ouz va c'herent, va mignoned ha va madoberourien.

Evidomp-ni, pec'herien, hag a zo c'hoaz war an douar, — n'hon dilezit ket kennebeut. — Holl asambles, gant feiz ha gant fiziañs, — e kasomp d'eoc'h, Tad santel, — ar bedenn gaer bet desket d'eomp gant ho Mab. — Ni ho ped, selaouit gant madelez mouez ho pugale :

Hon Tad hag a zo en Neñv, — hoc'h ano bezet santelet, — ho Rouantelez deuet d'eomp, — ho polonetz bezet graet war an douar evel en Neñv. — Roit d'eomp hirio hor bara pemdeziek, — pardonit d'eomp hon ofañsou, — ével ma pardonomp d'ar re o deus hon ofañset, — ha n'hol lezit ket da goueza en dentasion, met hon diwallit diouz an droug. — Evel-se bezet graet.

Eus an « Agnus Dei » betek ar Gomunion

Na me a gärfe, Salver Jezuz, — senti ouz ho mouez madelezus, — ho reseo em c'halon dre ar gomunion, — hoc'h adori eno ha komz ganeoc'h eus va ezommou. — Met, siouaz ! nag a bec'hejou am eus graet. — nag a lec'h am eus da skei war va feultrin ! — Pardon, va Doue, — pardon evit va fallagriez tremenet !

Hiviziken, me a ziwallo gwelloc'h ; — me a gaso pell diouzin — kuzulion fall ar bed hag an droukspered, — he me a dostaio ouz an Daol Santel — gant feiz ha gant karantez.

Netait, o va Doue, — netait va ene paour, — va likit e stad vat d'ho reseo dre ar gomunion.

(War don: O Elez ar Baradoz.)

O Jezuz, Oan dous meurbet, c'houi a zo bet lazet
Evit paea die spontus an dud 'vit ar pec'hed.
Kasit ho labour da benn, Salver karantezus :
Gwelc'hit, gwelc'hit va c'halon gant ho kwad prizius.

Penaos kredi daoulina ouz Taol sakr ho panked,
Goude m'oun bet alies ken klañv dre ar pec'hed ?
Met gant eur gomz, va Salver, c'houi 'c'hell va farea;
Naon bras he deus va c'halon : deut buan d'he maga.

Eus ar Gomunion betek fin an Oferenn

O va Doue, — penaos e c'hellin-me ho trugarekaat — evit kemend-all a vadou ho peus roet d'in 'hed va buhez? — Va c'houet ho peus dre garantez, — va galvet ho peus da zistrei davedoc'h, — ha ken lies gwech m'am eus bet keuz d'am fec'hejou, — ho peus pardonet d'in.

Hirio c'hoaz, — nag a vad a rit d'in em c'horf hag em spered, — nag a c'hrasou ho peus roet d'in e-pad an Oferenn-mañ, — nag a boan a gemerit evit va diwall diouz an ifern !

Evit ho trugarekaat a gement-se, o va Doue, — setu ma kinnigan d'eoc'h ar prizuza tra a zo er bed-mañ : — Korf ha Gwad Jezuz-Krist, ho Mab.

O c'hinnig a ran d'eoc'h, — gant meritou e Basion hag e varo, — adnevezet war an aoter-mañ e-pad an Oferenn ; — ha prometi a ran d'eoc'h, gant sikour ho kras, — e sentin hiviziken ouz ho lezenn hag e rin pinijenn.

O va Jezuz benniget, peseurt anaoudegez
A c'hell, a-berz eur pec'her, respont d'ho madelez ?
Kemerit da vihana va c'horf ha va ené,
Va spered ha va c'halon : d'eoc'h int, o va Doue !

Pebez mister burzudus ! Ni a oa reuzeudik,
Ha dre c'hras an Oferenn ez omp graet pinvidik :
Enni teñzor Mab Doue dirazomp 'zo digor...
Diwallomp da zisprizout eun hevelep teñzor.

Bennigit, o va Doue, — an holl soñjou mat hon eus graet e-pad an oferenn-mañ. — Roit d'eomp ho pennoz dre zaouarn ho peleg, — da chom atao war bep-hini

ac'hanomp, — evit ma c'hellimp ho servija mat war
an douar-mañ, — ha mont eun deiz d'ar Baradoz d'ho
kwelout ha d'ho meuli, eürus da-viken.

En anoy an Tad, hag ar Mab, hag ar Spered Santel.
Evel-se bezet graet.

A-raok kuitaat an iliz

Kalon Sakr va Jezuz, ra viot Roue warnomp !
Kalon Sakr va Jezuz, me 'gred e karit ac'hanomp !
Kalon Sakr va Jezuz, ho pet truez ouzomp !

PEMPVET OFERENN

GANT KANTIKOU HEPKEN

Pe vez ar beleg e traon an aoter

(War don: Truez, va Doue...)

Diskan :

Pardon, va Jezuz,
A c'houlenomp.
Dre ho poaniou estlammus,
Ho pet truez ouzomp.

O va Jezuz, goude gras ar vadeziant,
Ni a oa kaer ha mignon da Zoue...
Allas ! Allas ! Pet gwech omp bet diskiant !
Pet gwech omp bet er vouilhenn abaoe !

Hirio avat, 'vel da zeiz hor badeziant,
Ni a fell d'eomp, gant bolontez divrall,
Trei kein a-grenn d'ar bed ha d'an érouant
Ha chom atao kristenien didamall.

Eus an « Introit » da fin an Aviel

Jezuz, peger bras 've
Pljjadur an ene,
Pa vez e gras Doue
Hag en e garante.

Berr 'kavan an amzer
Hag ar poaniou dister
O soñjal deiz ha noz
E gloar ar Baradoz.

Gortoz a ran gant joa,
An termen diweza.
Mall em eus da welet
Jezuz, va gwir bried.

Pegen brao 'vo klevet
Jezuz o lavaret:
Deut, va servijer mat,
Da gaout Doue, ho Tad.

Pa sellan en Nefivo
Etrezek va gwir vro,
Nijal di a garfen
Evel eur goulimig wenn.

Pa vo pred ar maro,
Neuze me 'gimiado
Diouz ar c'hig ankenius,
Enebour da Jezuz.

Eürusted hep he far,
Soñjal ennoc'h me 'gar;
C'houi 'ro nerz d'am c'halon,
Pa gouez anken warnon.

En holl boaniou kalet,
A gorf hag a spered,
Me 'sonjo delz ho noz
E gloar ar Baradoz.

E-pad ar Gredo (pa vez lavaret)

Da feiz hon Tadou koz, ni paôtres Breiz-Izel,
Ni 'zalc'ho mat atô;
'Vit feiz hon tadow koz hag en-dro d'he baniel,
Ni holl en em stardo.
Feiz karet hon Tadou, morse ni ho nac'ho,
Kentoç'h ni a varvo! (teir gwech).

Pa vez ar beleg o kinnig ar bara hag ar gwin

(War don: Adoromp holl...)

Kinnigomp holl, a-unan gant ar beleg,
Gwin ha bara, magadurez pemdeziek,
Evit beza cheñchet e Korf, Gwad Hor Salver,
Da vaga hon ene. Na pegen bras mister!

Ni 'ginnig d'eoc'h hor c'halon hag hon ene,
War an Aoter da veza cheñchet iveau.
Gwelc'hit hon eneou, kasit pell ar pec'hed
Evit na vo ennomp nemet Doue kavet.

D'ar Prefas

(War don: Adoromp holl...)

Evit meuli Doue an holl santelez,
Savomp hor mouez da heul hini an Aelez.
N'eus seurt ebet ken just, rak Heñ eo hon Aotrou.
Ar mestr war an douar kerkoulz hag en Nefvou.

Pedomp bremañ, unanomp hor c'halonou
Gant ar beleg; selaouomp e bedennou:
Pedi 'ra 'vit an holl, 'vit ar Pab, an Iliz,
Evit brasa ezommou ar re 'zo en Ofis.

Goude ar Gorreou

Me ho salud, Korf va Salver,
'Zo diskennet war an aoter.
Ennoc'h eo bet cheñchet ar bara;
C'houi 'zeuy em c'halon d'am maga.

M'ho salud iveau, Gwad divin,
'Zo er c'halir e-lec'h ar gwin.
C'houi evidomp a zo bet skuilhet,
Deut d'hor gwelc'hi a bep pec'hed.

Pa vez ar beleg o pedi evit an Anaon

(War don: Me ho salud, Korf va Salver.)

Gant an Iliz, o Kristenien,
Kasomp bremañ eun aluzen
D'an eneou ganeomp karet
A zo er purgator dalc'het.

O va Doue trugarezus,
Dre veritou ho Mab Jezuz,
Torrit chadenn an Anaon këz.
O resevit en ho palez.

Pa vez ar beleg o lavarout ar Bater noster

Pater noster...

(Kana anezañ, evel ma vez kanet en oferenn-bred.)

Eus an « Agnus Dei » betek ar Gomunion

Diskan :

*Deut, va Doue, deut da ren em c'halon,
Deut d'am maga dre ar gomunion.*

Va ene paour a zo ouz ho kortoz, va Salver,
Evel eun douar yen skarnilet gant gwäll-amzer.
Mar doc'h ar medisin, me, siouaz ! eo ar c'hlañvour.
Louzaouit ar gouliou graet d'in gant va enebour.
Siouaz ! piou ez oun-me da vont davedoc'h, Aotrou !
C'hoant am be da bellaat, pa soñjan em fec'hejou.
Pegwir eo c'houi, Aotrou, a lavar d'in diredet,
Va lakit e stad vat da vont d'ho tegemeret.

Goude ar Gemunion

* Kavet em eus ar peoc'h hag an eürusted,
Yac'h eo bremañ ha laouen va ene;
Dindan va zreid, an ifern a zo klozet;
Dreist an oabl glas, me 'wel digor an Neñv.

Diskan :

*O va Salver, hirio, warc'hoaz ha bemdez,
Ra vo meulet hoc'h ano dudius !
En Oferenn em eus kavet ar vuhez.
Bennoz, bennoz, mil bennoz d'eoc'h, Jezuz (2 wech).*

Pegen dous eo tañva ar wir garantez,
Meuli Doue, hor C'hrouer hag hon Tad !
Anaout, karet, setu dudi an Aelez,
Setu iveau dudi ar c'hristen mat.
Dalc'hit, dalc'hit ! Eur baradoz da c'hounit
A dle lakaat ho kalon da dridal.
Kalon, kalon ! poagnit start ha labourit,
Eur gurunenn 'zo prest ouz ho kedal.

A-raok kuitaat an iliz

An « Angelus ».

C'HOUEC'HVET OFERENN

GANT KANTIKOU HEPREN

Pa vez ar beleg e traon an aoter

(War don: Heuliomp holl...)

Dirak ho kroaz, o va Salver,
En em daolan d'an daoulin.
C'houi 'zo bepred dous ha tener;
Sellit a-druez ouzin;
Eus follenteziou va buhez,
Me 'zeu da c'houlenn pardon,
Ha da c'houlenn kaout a-nevez
Dor zigor en ho kalon.

Eus an « Introit » da fin an Aviel

(War don: Doue, gwir bried.)

Pignomp, va ene,
War ar Chalvar,
Gwelomp eun Doue
Leun a garante,
Gwelomp eun Doue
Leun a c'hlac'har.

E dreid 'zo gwriet
Gant an tachou,
E gorf dispennet,
E benn kurunet,
E gorf dispennet
Gant ar fouetou.

Gwel-Heñ diwisket
Savet er Groaz,
E zaouarn staget,
E gostez toullet,
E zaouarn staget
Gant tacheu bras.

Me eo, va Doue,
Me va-unan,
Am eus hep true,
Dre va gwäll vuhe,
Am eus hep true
Kresket ho poan.

C'houi a zo bepred
Eur gwir Salver,
Ne c'houennit ket
E ve den kollet;
Ne c'houennit ket
Koll ar pec'her.

Jezuz, o gened
Bepred nevez,
Poent eo ho karet,
Salver benniget,
Poent eo ho karet
E gwirionez.

E·pad ar Gredo (pa vez lavaret)

(War don: Da Feiz hon Tadou koz.)

War-sao ! Breiziz, war-sao !
N'emañ mui an amzer
Da gousket dibreder.
War-sao ! Breiziz, war-sao !
Da stourm a-greiz kalon
Evit ar Felz gwirion.
Felz sakr, ni ho kar
Ha d'eo'h ni a zacl'ho
Betek taol ar maro ! (teir gwech).

Pa vez ar beleg o kinnig ar bara hag ar gwin

(War don: O Sakramant burzudus.)

Ar beleg a zo brema
O kinnig gwin ha bara,
A vo troet d'ar Gorreou
E Korf, e Gwad Hon Aotrou.

Gant ar gwin hag ar bara,
Ni iveau, hep marc'hata,
Kinnigomp hon oberou,
Sofjou, komzou ha poaniou.

Paz vez ar beleg o lavarout an « Orate, Fratres »

(War don: O Sakramant burzudus.)

« Breudeur, eme ar beleg,
Pédit holl ha kalonek,
Ma plijo hor Sakrifis
Da Zoue ha d'e justis ».

O Doue holl-c'halloudek,
Selauvit mouez ho peleg,
'Vit ho kloar, hol levenez
Ha mad an Iliz a-bez.

E fin ar Prefas

Diskan :

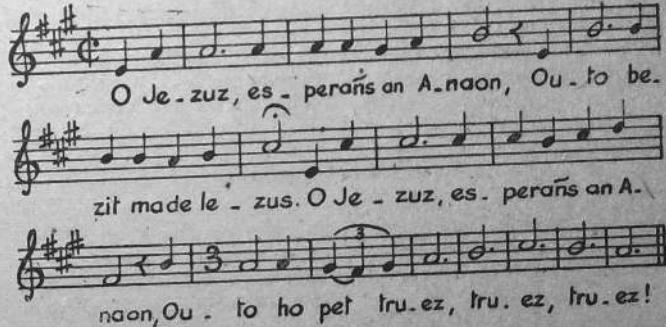
*Adoromp Doue,
E Sakramant e garante!*

O Sakramant burzudus, Ar beleg, d'ar gorreou,
Lec'h omp maget gant Jezuz; A lavar e wir gomzou,
Ennañ emañ Hor Salver, Ha raktal Jezuz Salver
Kredi a ran war e c'her. A ziskenn war an Aoter.

Goude ar Gorreou

N'eus mui na gwin na bara Adoromp hor Roue bras,
N'eus nemet Jezuz ama : En Nefvou ha war ar Groaz,
E Gorf sakr, e Wad divin, Adoromp hor gwir Salver
'Lec'h ar bara, 'lec'h ar gwin. E Sakramant un Aoter.

Pa vez ar beleg o pedi evit an Anaon



O Jezuz, esperans an Anaon,
Outo bezit madelezus;
O Jezuz, esperans an Anaon,
Outo ho pet truez, truez, truez !

Pa vez ar beleg o lavarout ar Bater

Pater noster...

(Kana anezañ, evel ma vez kanet en oferenn-bred.)

Eus an «Agnus Dei» betek ar Gomunien

(War don: Me ho salud, Korf va Salver...)

Kredi a ran, o va Salver,
En em gavit war an Aoter.
Dre an Osti, Doue gwirion,
C'houi a ziskenno em c'halon.

Sellit, sellit ouz va daelou,
Pardonit c'hoaz va fec'héjou,
Eur gomz hepken, Aotrou
[Doue,
Ha va ene a vo pare.

Met piou oun-me, o va Salver,
Evit kredi ho tegemer ?
N'oun ken nemet fallagriez,
Ha c'houi 'zo leun a santelez.

Daoust d'am buhez nebeut
[kristen,
E fell d'in mont en ho kichen.
Fizian am eus, o va Jezuz;
C'houi a zo ken karantezus.

Goude ar Gomunien

War va daoulin stouet izel,
Me hoc'h ador, Salver santed,
Me hoc'h ador, Den ha Doue,
C'houi eo va Mestr ha va
[Roue.

Mil bennoz d'eoc'h, o va Dòue,
A zo diskennet em ene.
Met kaer am bo trugarekaat,
N'helliin morse ho meuli mat.

Sent hag Elez madelezus,
Evidouñ-me meulit Jezuz.
C'houi dreist pep tra, Gwerc'hez Vari,
Kanit d'ezañ mil meuleudi.

A-raok kuitaat an iliz

(War don: Diredit holl d'an Iaolennou.)

Setu echu an Oferenn.
Soñjomp ervat, o Kristenien,
E tieomp bremañ ha noz ha deiz { diou wech.
Beva dalc'hmat hervez hor Feiz.

Neuze ganeomp e vo Jezuz,
Ha gantafni a vo eirus,
Eurus er bed dre nerz e c'hras { diou wech.
Hag en Neñvou eurusoc'h c'hoaz.

KANTIKOU ALL

hag a c'hell beza kanet iveau e-pad an oferenn.

Evit al Lid-Kinnig hag ar Prefas

(War don: M'ho trugareka, o va Salver, p. 62.)

A-unan bremañ gant ar beleg,
 Kinnigomp holl ar Sakrifis,
 Sakrifis ar bara pemdeziek
 A vo cheñchet e Jezuz-Krist.
 O va Doue, ni 'ginnig iveau
 Hor c'horf, hor spered, hor c'halon,
 Evit ho kloar, hor silvidigez,
 Peoc'h hag eürusted an Anaon.

Ar beleg er c'halir 'n deus laket
 Eur beradig dour 'mesk ar gwin.
 'Pad an oferenn e vint cheñchet
 E Gwad santel ho Mab divin.
 Degemerit iveau hor buhez,
 Hol labour, hor poan, hon daelou,
 Hor plijadur hag hol levenez,
 Hor menoziou hag hor c'homzou.

Pep-hini ac'hanomp zo pec'her,
 Anzav a reom̄ez omp kablus,
 Met bezit atao en hor c'heñver
 Evel eun Tad madelezus.
 Hor gwelc'hit ouz an holl bec'hejou
 Omp bet, siouaz, ganto louzet,
 Ma c'hellimp kinnig d'eoc'h hor profou,
 Korf ha Gwad Jezuz benniget.

Pedit, a lavar d'eomp ar beleg,
 Ma vo plijus an Oferenn
 Da Zoue an Tad holl-c'halloudek :
 An Oferenn 'zo eur bedenn.
 Asambles gantañ ni a bedo,
 A ginnigo ar Sakrifis
 Evit enor ha gloar e ano,
 Mad hon ene hag an Iliz.

'Vit meuli Doue pep santelez
 A zo prest da zont en hon touez,
 Kanomp holl gant ar Sent, an Aelez,
 Kanomp gant an hevelep mouez :
 Santel, santel ha teir gwech santel
 Eo Doue, an Tad eternel.
 Meuleudi d'ezañ ha mil bennoz
 War an douar, er Baradoz !

Goude ar Gorreou

ADOROMP HOLL (53)

1. Adoromp holl, e Sakramant an Aoter,
 Doue kuzet, Jezuz, hor Mestr, hor Zaiver.
 Sperejou evurus, Elez ar Baradoz,
 Gant karantez a dan meulit-hen delz ha noz.
2. Gwir Vab Doue, en em c'hraet den d'hor prena,
 En osti sakr oc'h kuzet 'vit hor maga;
 Plijet ganeoc'h skullha, eus ho tron an aoter,
 Warnomp daoulinet aman ho pennoz, va Zaiver.
3. Enor ha gloar ha karantez da Zoue :
 D'an Tad, d'ar Mab, d'ar Spered Santel ive;
 Ra vezò e pep lec'h an holl grouadurien
 Aketus d'e veull hirio ha da viken.

Goude ar Gomunion pe goude an Oferenn

M'hotru . ga . re . ka o va sal . ver, M'homeul v.
Je . zuz . ben . ni . get, D'am be . za, me hag a zo pe .
. cher, 'Pad an o . fe . ren . gou . zan . vet. Ma n'em eus
ket kle . vet a . ne . zi Gant ka . ran . tez ha feiz gwi . rion, Me hoped
rit.
bre . mañ d'am far . do . ni. Dre boaniou kriz ho Pa . si . on.

1

M'ho trugareka, o va Salver,
M'ho meul, va Jezuz benniget,
D'am beza, me hag a zo pec'her,
'Pad an Oferenn gouzañvet.
Ma n'em eus ket klevet anezi
Gant karantez ha feiz gwirion,
Me ho ped bremañ d'am fardonni
Dre boaniou kriz ho Pasion.

Me 'bed ho mamm, ar Werc'hez Vari,
An Aelez hag ar Sent eürus,
Da renta d'eoc'h gloar ha meuleudi
Evidoun atao, va Jezuz.
Ra viot meulet da-virviklen
Evit ar grasou hep niver
A ginnigit d'ho servijerien,
En Oferenn, war an Aoter.

2

Dre zorn ar beleg, o va Salver,
Ho peus benniget ho pugel,
Ma kavo nerz d'ober e zever
O vont eus an iliz santed.
Rak-se, me 'ya laouen ha barrek
El lec'h am galv ho polontez,
Hag a boanio bepred kalonek
Da greski en ho karantez.

3

A-hed an deiz, o ! me a sonjo
En Oferenn am eus klevet,
Ha d'eoc'h, va Jezuz, me a billo,
O tiwall mat diouz ar pec'het.
Me a dec'ho diouz an ebatoù
Hag ar plijadurioù noazus,
Gant aon da goll teñzor ho krasou
Hag ho pennoz madelezus.

4

Eur bedenn c'hoaz, a-barz kimiada,
A laran d'eoc'h, Salver Jezuz :
Va sikourit da stourm, hep klla,
Ouz va zechou meurbet noazus,
Ma c'hellin sturia, gant ho pennoz,
Va bag a-dreuz an tarziou gwenn
Betek porz eürus ar Baradoz,
El lec'h m'ho meulin da-viken.

5

Pedenn da Jezuz stag ouz ar Groaz

(War don: O Elez ar Baradoz.)

O Jezuz ken dous, ken mat, dirazoc'h daoulinet,
Gant brasa nerz va ene, m'ho ped hag hoc'h asped,
Lakit doun ha birvidik e goueled va c'halon
Esperans, feiz, karantez ha gwir gontrision.

O Jezuz, taolit eur sell war va sempladurez;
Da drei kein d'am fec'hejou em eus ar volontez,
E-pad m'emaoum gant glac'hар ha gant karantez vrás
O soñjal 'n ho pemp gouli, o sellout ouz ho kroaz.

O va Jezuz, em spered e soñjan er c'homzou
En deus ar profed David laket en ho kenou :
« Toullet o deus va daouarn, va zreid o deus treuzet
Ha ganto va holl eskern disamant 'zo kontet ».

(Induljañs leun da c'hounit evidomp hon-unan pe evit an
Anaon, pa vez kanet pe lavaret ar bedenn-mañ dirak eur Gru-
sifi, goude beza bet o komunia. Lavarout ouspenn eur Bater
hag eun Ave Maria evit hon Tad sanctel ar Pab.)



■ IMPRIMERIE ■
COMMERCIALE
DES NOUVELLES
■ RENNES ■
